



Eiropas Savienības  
Padome

Briselē, 2014. gada 26. jūnijā (02.07)  
(OR. en)

11299/14

COPEN 180  
EUROJUST 121  
EJN 65

## PIEZĪME

Sūtītājs:	<i>Frédéric Veau</i> kungs, Tieslietu un iekšlietu departamenta vadītājs, Francijas Pastāvīgā pārstāvniecība Eiropas Savienībā
Saņēmējs:	<i>Rafael Fernández-Pita y González</i> kungs, ģenerāldirektors, Eiropas Savienības Padome
Saņemšanas datums:	2014. gada 2. jūnijs
Temats:	Padomes Pamatlēmums 2008/909/TI (2008. gada 27. novembris) par savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu attiecībā uz spriedumiem krimināllietās, ar kuriem piespriesti brīvības atņemšanas sodi vai ar brīvības atņemšanu saistīti pasākumi, lai tos izpildītu Eiropas Savienībā – Francijas paziņojums

Godātais ģenerāldirektora kungs!

Mēs jums nosūtam pielikumā pievienoto Francijas iestāžu piezīmi par Pamatlēmuma 2008/909/TI transponēšanu.

(pieklājības frāze)

(paraksts) *Frédéric Veau*

## FRANCIJAS IESTĀŽU PIEZĪME

**Padomes Pamatlēmums 2008/909/TI (2008. gada 27. novembris) par savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu attiecībā uz spriedumiem krimināllietās, ar kuriem piespriesti brīvības atņemšanas sodi vai ar brīvības atņemšanu saistīti pasākumi, lai tos izpildītu Eiropas Savienībā – transponēšana**

Lai papildinātu atbildi uz *Le Bail* kundzes 2011. gada 7. decembra vēstuli, Francijas iestādes vēlas paziņot, ka pēc Likuma Nr. 2013-711 stāšanās spēkā 2013. gada 5. augustā, ar kuru saskaņā ar Eiropas Savienības tiesību aktiem un Francijas starptautiskām saistībām tika veikti vairāki grozījumi tiesiskuma jomā, Francijas tiesību akti tagad atbilst saistībām, kas uzliktas ar Padomes Pamatlēmumu 2008/909/TI (2008. gada 27. novembris) par savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu attiecībā uz spriedumiem krimināllietās, ar kuriem piespriesti brīvības atņemšanas sodi vai ar brīvības atņemšanu saistīti pasākumi, lai tos izpildītu Eiropas Savienībā.

Saskaņā ar pamatlēmuma 29. panta 2. punktu turpmāk tekstā ir darīti zināmi noteikumi, ar ko Francijas tiesību aktos transponē saistības, kuras uzliktas ar minēto pamatlēmumu.

Francijas iestādes vēlas sniegt šādus paziņojumus saistībā ar pamatlēmumu:

- saskaņā ar pamatlēmuma 7. panta 4. punktu Francija paziņo, ka tā nepiemēros minētā panta 1. punktu;
- saskaņā ar pamatlēmuma 23. panta 3. punktu Francija paziņo, ka prokurors, kas saņem lūgumu atzīt un izpildīt brīvības atņemšanas sodu vai ar brīvības atņemšanu saistītus pasākumus, nekavējoties pēc sprieduma un apliecinošā dokumenta saņemšanas var pieprasīt, lai spriedumam vai tā būtiskām daļām pievieno to tulkojumu franču valodā, gadījumos, kad viņš apliecinošā dokumenta saturu uzskata par nepietiekamu lēmuma pieņemšanai par soda izpildi.

Francijas iestādes vēlas paziņot arī to, ka:

- tās nesniegts paziņojumu saskaņā ar 4. panta 7. punktu vai 23. panta 1. punktu;
- iestāde, kas ir kompetenta izpildīt brīvības atņemšanas sodu vai ar brīvības atņemšanu saistītu pasākumu citā Eiropas Savienības dalībvalstī un nosūtīt lūgumu par atzīšanu un izpildi minētās dalībvalsts kompetentajai iestādei, ir prokuratūras pārstāvis tajā tiesā, kas sodu ir piespriedusi;
- iestāde, kas Francijā ir kompetenta izpildīt brīvības atņemšanas sodu vai ar brīvības atņemšanu saistītu pasākumu, kas ir piespriests citā Eiropas Savienības dalībvalstī, ir prokurors, kura jurisdikcijā ir pēdējā zināmā notiesātās personas dzīvesvieta, tās aizturēšanas vieta vai – ja darbības daļēji tika veiktas Francijas teritorijā – vieta, kurā noziedzīgais nodarījums tika veikts;
- Lai Francijā izpildītu sodu, ir nepieciešama Francijas iestāžu iepriekšēja piekrišana, ja notiesātā persona nav ne Francijas valstspiederīgais ar pastāvīgu dzīvesvietu Francijas teritorijā, ne arī Francijas valstspiederīgais, kurš, pamatojoties uz spriedumu vai jebkādu citu tiesas vai administratīvu lēmumu pēc atbrīvošanas tiks izsūtīts uz Franciju;
- visi apliecinājošie dokumenti, kurus nosūta Francijas iestādēm, ir jātulko franču valodā.

Lai iegūtu sīkāku informāciju vai skaidrojumus attiecībā uz šiem transponēšanas dokumentiem, Eiropas Komisijas dienesti var sazināties ar:

- *Michaël Gih*r kungu ([Michael.Gihr@justice.gouv.fr](mailto:Michael.Gihr@justice.gouv.fr));
- *Francis Stoliaroff* kungu ([Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr](mailto:Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr));
- *Laurent Huet* kungu ([Laurent.Huet@sgae.gouv.fr](mailto:Laurent.Huet@sgae.gouv.fr)).